

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS AND SERVICES
طلب العرض/بضاعة

Reference Code :RFQ-IRAQ-2018-070	رقم المناقصة RFQ-IRAQ-2018-070
Original Date Issued: 18/07/2018	تاريخ الاصدار 18/07/2018
Last Date for Clarification 23/07/2018	آخر موعد للتوضيح 23/07/2018
Closing Date: 25/07/2018 11:00 AM	تاريخ الغلق: 25/07/2018 11:00 صباحا

Subject: Provision of Hotel Services in Erbil

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible vendors for **Provision of Hotel Services in Erbil**. Our organization anticipates awarding Multiple or Single contract(s) because of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via Sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates Our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal. Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Sincerely,
Procurement Committee

الموضوع: توفير الخدمات الفندق في أربيل

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم تسعى للحصول على عروض أسعار من مقاولين مؤهلين **توفير الخدمات الفندق في أربيل.** تتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. تحتفظ منظمتنا بالحق في منح أكثر أو أقل من المتوقع أعلاه.
يجب تقديم جميع العروض عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية رقم 288 في أربيل.
لا تلتزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف منكبة في إعداد وتقديم العرض.
لا تتحمل منظمتنا أية مسؤولية عن أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام
لجنة المشتريات

Purpose

Our Organization is looking for signing a “Agreement” with potential Hotel Accommodation and Conference Services Providers Service Providers for over a period of next 10 (ten) months, starting from date of signing the agreement

الغرض:
تبحث منظمتنا عن توقيع "اتفاقية" مع الفنادق ومقدمي خدمات الفنادق المحتملين خلال 10 أشهر (10) ، تبدأ من تاريخ توقيع الاتفاقية

Type of Contract/Purchase Order to Be Awarded As A Result Of This Solicitation
[FIRM FIXED PRICE]

نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة
سعر ثابت

Timeline

The Time Line for this Tender shown below:

الجدول الزمني
الجدول الزمني لهذه المناقصة موضح ادناه

Activity	النشاط	Date التاريخ
Original Date Issued tender	تاريخ اعلان العطاء	17/07/2018
Last Date for Clarification via email IRQ-Tendering@irdglobal.org	آخر موعد للتوضيح عن طريق بريد الكتروني IRQ-Tendering@irdglobal.org	23/07/2018
Return of tenders (Closing Date) Closing Time: 11:00 AM	الغلق و استلام العطاء	25/07/2018 وقت الغلق: الحادية عشرة صباحا
Tender Review Committee	لجنة مراجعة المناقصات	25/07/2018
Local Committee on Contract	لجنة للعقد	29/07/2018
"Go-Live" with Supplier	منح المناقصة	05/08/2018

Validation of Bids and Prices: Shall not be less than 90 days

نفاذ الاسعار: يجب ان لا تقل عن 90 يوما.

The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on Getting a DUNS number:
<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

أعمال الصيانة لمخيم عين عيسى - سوريا

يجب على الشركة اكمال استفتاء حكم الاستبيان اذا تم اختياره لمنح المناقصة في غضون 5 ايام. متخصص ال يتصل بكم للحصول على استفتاء حكم الاستبيان المناسب

يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم في غضون 5 أيام من ابلاغها بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM

<https://www.sam.gov>

موقع DUNS

<http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي YouTube حول الحصول على رقم DUNS :

<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

Contract Terms and Conditions

this contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force.

all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by Our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties

شروط و أحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحاً وناظراً. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (وقع من كلا الطرفين) عقد / أمر شراء، تكون على مسؤولية البائع فقط. لا تدفع المنظمة أية تكاليف ، دون حصر ، مرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا العقد أو أي أمر آخر / أمر شراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين

Evaluation and Award Process

Our organizations' selection criteria is Lowest Price/Technical Acceptable (LPTA)

التقييم وقرار منح العقد

في المنظمة، يستند قرار منح العقد على اقل الاسعار المقبولة من الناحية الفنية

a) Essential Requirements:

- The offeror must be legally registered and Provide Valid legal Business Registration
- The offeror must be in good standing with its governing tax authority
- Official government-issued list of owner names, Government-issued hotel license (is issued bi-annually by the Ministry of Tourism, submit last copy).
- The offeror must have recognized business bank account (in Company/Business name); our Organization will make all payments through either bank transfers.

المعايير الأساسية:

- يجب أن يكون مقدم العرض مسجلاً قانونياً وأن يقدم سجل تجاري قانوني صالح
- يجب أن يكون مقدم العرض في وضع جيد مع السلطة الضريبية الحاكمة له
- القائمة الرسمية الصادرة من الحكومة لأسماء المالكين ، رخصة الفنادق الصادرة من الحكومة (تصدر مرتين سنوياً من قبل وزارة السياحة ، وتقدم آخر نسخة).
- يجب أن يكون لدى مقدم العرض حساب مصرفي تجاري معترف به (في الشركة / اسم العمل) ؛ ستقوم منظمنا بجميع الدفعات من خلال التحويلات المصرفية.

Payment Method and terms:

Payment method: payments will be made via bank transfer under Hotel name and all banking fees will be paid by Our organization

Payments duration: Payment will be made within 30 days after the receipt of the original invoice(s) from the Hotel.

دفع الاموال:

طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع على طريقة حساب مصرفي بأسم الفندق يتم تحويل المستحقات الى الحساب و تكون العمولة على منظمتنا.

مدة الدفع: سيتم الدفع خلال 30 يومًا بعد استلام الفاتورة الأصلية من الفندق.

b) Evaluation Criteria معايير التقييم

Evaluation Criteria معايير التقييم	Description وصف	Scoring النقاط
Past Experience, performance and security الخبرة السابقة والأداء والأمان	The offer or background and experience in the hotel industry, will be assessed to determine the ability of the offer to successfully perform the contract requirements سيتم تقييم الفنادق لتحديد مدى قدرة العرض على تنفيذ متطلبات العقد بنجاح	20
Stars نجوم	Our Organization will evaluate the Hotels based on Hotel stars سوف تقوم منظمتنا بتقييم الفنادق على أساس نجوم الفندق	20
Facilities /Complimentary services المرافق / الخدمات المجانية	Firms will be evaluated based on the facilities and complimentary services they have سيتم تقييم الشركات بناء على التسهيلات والخدمات المجانية المتوفرة لديهم	10
Way of payment and period طريقة الدفع والفترة	Ability to establish a line of credit (monthly invoicing) القدرة على إنشاء خط ائتمان (الفواتير الشهرية)	15
Distance مسافة	Location and approach to Hotel including the distance from EBL Airport Distance from our organization office الموقع ونهج الفندق بما في ذلك المسافة من مطار أربيل الدولي عن بعد من مكتب المنظمتنا	20
Security Measurement مقاييس الامن	Security measurement inside and outside Hotel مقاييس الأمن داخل وخارج الفندق	15
	Total المجموع	100

Minimum passing score is 60%.

الحد الأدنى لدرجة النجاح هو 60%.

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون المزيد من المفاوضات. نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.

It is our organization's Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of Our organizations procurements and may result in disciplinary actions against Our organizations personnel involved in such discovered transactions.

ومن سياسات منظماتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظماتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة

Selected vendor will be subject to vetting.

سيقوم المنظمة بتحقيق الشركة من عدة جهات

Instructions to the Offerors

- The payment will be in the form of the wire transfer under Hotel name and all the expenses of transferring commissions will be paid by Our organization
- Our organization is not responsible for fluctuation of price in the local and international markets during the contract period and the company is obliged to the proposed price according to the contract and until the end of the contract period between the parties.
- **Reservation is not fixed, according to visitors**
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- All prices must be in USD.
- **Our organization is not bound to contract with one Hotel and can split the award between one or more Hotels.**
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business
- Our organization is not bound to contract with the lowest offered price.
- Our organization can cancel any part of the BOQ

تعليمات للعارضين :

- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق حساب المصرفي بأسم الفندق و كل مصاريف نقل المستحقات" العمولة" تكون على المنظمة
- المنظمة غير معنية بتذبذب الاسعار في الاسواق المحلية و العالمية خلال فترة العقد و الشركة المجهزة ملزمة بالسعر المتفق عليه حسب العقد حتى انتهاء فترة التعاقد بين الطرفين.
- **حجز ليست ثابتة حسب زوار .**
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة.
- يجب تحديد موعد البدء بالتسليم بعد توقيع العقد.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدولار الامريكي.
- لا تعتبر هذه المناقصة التزاما من المنظمة بشراء كل المواد.
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع الفندق واحدة, و يمكن تجزئة العطاء بين أكثر من فندق .

- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة
- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع من يعرض اقل الاسعار .
- يمكن للمنظمة إلغاء أي جزء من BOQ .

The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.

- تستبعد الشركة في فتح المناقصة في الحالات التالية:
- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لغلق المناقصة.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- اذا لم يتم ختم جدول الكميات.

إذا حدث خطأ في السعر المعروض ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.

Company Details/معلومات الشركة:

Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل	<input type="radio"/> Yes <input type="radio"/> N <input type="radio"/>	
Name of Company اسم الشركة		
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Owner: Partner: Partner:	
Registered Office address العنوان المسجل للشركة		
Telephone Number رقم التلفون		

Email بريد الكتروني		
Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من شهادة التسجيل و براءة ذمة)	Attach	
Company turnover in trading currency (please attach recent financial Bank statement) تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من الشهادة والضريبة)	2015 2016 20 17 Bank Statement	
Proof of financial stability such as financial turnover of last three years or bank statement. دليل الثبات المالي، مثل العائد المالي خلال السنوات الثلاثة الماضية أو كشف حساب مصرفي	Attach	
Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك		
Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:		
Banking information: المعلومات المصرفية:		
Bank Name: اسم البنك:		
Bank Address: عنوان البنك:		
Bank Branch: فرع بنك:		
Account Name: أسم الحساب:		
Account Number: رقم حساب:		
Swift Code:		

IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:	
Signature	
Company Stamp ختم الشركة :	

Appendices

- Bill of quantity and specifications
- Drawing

الملحقات

- جدول الكميات